

■ El largo camino hacia *El Libro Grande en lenguaje sencillo*

El último libro aprobado por la Conferencia de Servicios Generales de AA, escrito para ayudar a los lectores a comprender mejor el libro Alcohólicos Anónimos, llevó varios años de trabajo y contó con la participación de cientos de miembros y servidores de confianza de toda la Comunidad.

«Nuestras historias expresan de un modo general cómo éramos, lo que nos aconteció y cómo somos ahora. Si tú has decidido que quieres lo que nosotros tenemos y estás dispuesto a hacer todo lo que sea necesario para conseguirlo, entonces estás en condiciones de dar ciertos pasos».

Alcohólicos Anónimos, CAPÍTULO 5.

«Nosotros compartimos historias sobre cómo éramos, qué nos sucedió y cómo son nuestras vidas ahora. Si te sientes como nos sentíamos nosotros y quieres dejar de beber, entonces estás listo para comenzar. Estás listo para dar estos pasos hacia la recuperación».

El Libro Grande en lenguaje sencillo
(en inglés, la traducción anterior no es oficial), CAPÍTULO 5.



En los pasajes citados se reflejan dos voces de AA. La primera voz pertenece a Bill W. y a los primeros miembros de AA que contribuyeron a crear *Alcohólicos Anónimos*, ampliamente conocido en AA como el «Libro Grande». El segundo pasaje proviene del nuevo libro *El Libro Grande en lenguaje sencillo: una herramienta para leer Alcohólicos Anónimos*. Estos pasajes tienen diferencias estilísticas, ya que el primer pasaje, escrito hace casi 90 años, tiene un tono formal, mientras que el segundo es más directo y coloquial. Sin embargo, ambos llevan exactamente el mismo mensaje: «Nosotros, al igual que usted, somos alcohólicos que sufrimos. Estamos aquí para ayudarlo».

El Libro Grande en lenguaje sencillo fue publicado por AAWS el primero de noviembre de 2024 en respuesta a una necesidad expresada hacía ya mucho tiempo por parte de la Comunidad. Se pretende ofrecer un volumen complementario, que de ninguna manera reemplace el Libro Grande, pero que ayude a expresar el lenguaje del libro, que tiene casi un siglo de edad, de tal manera que muchos de los miembros de AA y los alcohólicos que sufren hoy en día y buscan ayuda puedan entender mejor. La voz en *El Libro Grande en*

lenguaje sencillo se asemeja a un padrino o madrina que se sienta a leer el Libro Grande con una persona recién llegada y le dice: «Bien, entonces, esto quiere decir lo siguiente...». Como dice el director no custodio de AAWS, Clint M., que sirvió en el subcomité de Literatura de los custodios que ayudó a elaborar el libro: «Al fin de cuentas, es el tipo de información que uno compartiría de persona a persona».

El nuevo volumen, que abarca el contenido principal de la versión abreviada del Libro Grande (sin las historias), también está destinado a satisfacer las necesidades de las distintas poblaciones dentro de AA que tal vez no cuenten con miembros de AA experimentados que los ayuden a comprender el vocabulario específico del programa de recuperación de AA utilizado en todo el Libro Grande. Estas pueden ser poblaciones aisladas en comunidades remotas, personas en correccionales que no tienen acceso a AA por fuera de la institución, o miembros de AA que tengan dificultades de lectocomprensión.

«*El Libro Grande en lenguaje sencillo* es realmente un ejemplo impresionante de colaboración de miembros de AA, miembros de AA que son profesionales,

Box 4-5-9 es publicado trimestralmente por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, NY 10115, USA, www.aa.org

© Alcoholics Anonymous World Services, Inc., 2024.

Aviso sobre el anonimato: De cuando en cuando, esta publicación utiliza los nombres completos o fotografías de empleados de la OSG, custodios clase A u otras personas no alcohólicas. Sin embargo, el anonimato de los miembros de AA siempre se protege, ya que se los identifica únicamente por su nombre de pila e inicial del apellido.

miembros de comités, delegados electos y custodios», dice David R., director de publicaciones de AAWS. «Todo el proceso estuvo abierto a la participación. En mi experiencia, ningún otro libro, folleto, o artículo de literatura ha atravesado una revisión tan extensa antes de ser enviado a la imprenta. Vale la pena recalcar: no estamos tratando de reemplazar al Libro Grande. El lenguaje de los Doce Pasos permanece sin cambios. Este libro está aquí para ayudar a las personas que enfrenten barreras de alguna índole para comprender mejor el Libro Grande».

Desde los principios de AA, se ha expresado la necesidad de encontrar una versión más simple del lenguaje del Libro Grande. Algunos de los primeros miembros decían que el Libro Grande era «pretencioso» y «extravagante». Ya en 1993, se había presentado una propuesta a la Conferencia de Servicios Generales que recomendaba editar los tres primeros capítulos del Libro Grande. La propuesta fue rechazada. Sin embargo, en 2015, David M., un miembro del área 78 (Alberta y Territorios del Noroeste) que había trabajado estrechamente con los pueblos de las Primeras Naciones de Canadá, dio una presentación en la Convención Internacional de AA en Atlanta en la que dijo: «Quiero ver, próximamente, una traducción a un inglés sencillo del Libro Grande. (...) Dicha traducción al lenguaje sencillo sería muy valiosa para nuestros miembros de AA de las comunidades remotas y para las personas que vienen a nuestros países occidentales y hablan inglés como segunda lengua». La cuestión se debatió en la Conferencia de Servicios Generales de 2016 y se emitió una consideración de comité para que el comité de Literatura de los custodios explorase la necesidad de contar con literatura de recuperación en lenguaje sencillo.

Carolyn W., la actual coordinadora de la junta de AAWS y custodia de la Junta de Servicios Generales, fue nombrada miembro de ese comité en 2018. «En el comité, evaluamos ciertas cosas, entre ellas los datos externos sobre alfabetización y un análisis sobre el

nivel de dificultad de lectura de algunos de nuestros materiales, incluyendo el Libro Grande», explica. «Además, teníamos un miembro designado del comité que estaba en contacto con los jóvenes de AA y realizó algunas encuestas para saber qué herramientas usaba la gente dentro y fuera de AA cuando no comprendía el Libro Grande. [Se observó que muchas de estas herramientas provenían de afuera de AA]. Así que me pareció que si los miembros de AA necesitaban un recurso, AA debería dárselo. Toda esa información se consolidó y se presentó en la conferencia en 2019».

En septiembre de 2019, la presidenta de la Junta de Servicios Generales escribió un memorándum al comité de Literatura de los custodios, pidiendo al comité que recopilara el trabajo de comités anteriores y proporcionara más información sobre la viabilidad de elaborar un Libro Grande en lenguaje sencillo. En consecuencia, se creó el subcomité para la Investigación de temas, posibles herramientas y acceso al libro *Alcohólicos Anónimos*, conocido como RIPTAB, por su sigla en inglés.

El RIPTAB tuvo en cuenta el propósito original del Libro Grande: transmitir el mensaje de AA más allá del alcance físico de los miembros originarios de AA. El subcomité también estudió de cerca los niveles de alfabetización de la población general actual y los niveles de dificultad de lectura de la literatura de AA. Estudiaron los motivos de que hubiera tantos pedidos para elaborar un Libro Grande en lenguaje sencillo. El principal era que algunos alcohólicos no podían reconocer el mensaje del Libro Grande e identificarse con él en su idioma original. El subcomité RIPTAB concluyó que la escasa capacidad de lectura era, en efecto, una posible barrera de accesibilidad y presentaron sus hallazgos en la 70.^a Conferencia de Servicios Generales en 2020. A pedido de los delegados del comité de Literatura de la conferencia, se produjo y se presentó a la Comunidad un video de su presentación y se pidieron opiniones al respecto. Después de la conferencia, se nombraron nuevos miembros para el subcomité (que pasó a llamarse RIPTAB-II) y continuaron explorando el tema.

Una acción recomendable de la conferencia de 2021 sugirió que se tradujera a un lenguaje sencillo una versión preliminar del libro *Alcohólicos Anónimos* (cuarta edición) y que se desarrollara de tal manera que fuera accesible para el mayor público posible y que este se pudiera sentir identificado. La acción recomendable solicitó que se presentara un informe de avance al comité de Literatura de la conferencia de 2022. Para implementar la acción recomendable, el comité de Literatura de los custodios formó un subcomité llamado Herramientas para el Acceso al Libro Grande (TABB, por su sigla en inglés).

John W., quien prestó servicio en este comité, explica: «Entré a la junta de AAWS como director no custodio después de la conferencia de 2021 y me asignaron

al subcomité de lenguaje sencillo. Trabajamos juntos en la redacción de una solicitud para que un conjunto de potenciales escritores enviara sus propuestas para revisión».

El subcomité se reunió 12 veces entre agosto de 2021 y enero de 2022. «La solicitud obtuvo 16 respuestas», dice John. «De allí, les encargamos a seis escritores que entregaran muestras de redacción de una traducción a lenguaje sencillo del capítulo 5 y de algunos otros pasajes seleccionados. Finalmente, nosotros (los tres miembros del subcomité) y tres miembros del departamento de Publicaciones consensuamos de manera unánime quién sería el finalista [en febrero de 2022]».

Después de la 72.^a Conferencia de Servicios Generales de ese año, como parte de la rotación regular, se integró un nuevo subcomité. «Como nuevo miembro del subcomité», dice Clint, «revisé mucho material para prepararme para la 73.^a Conferencia de Servicios Generales. También contábamos con el apoyo de Publicaciones. Se había hecho un borrador de los primeros seis capítulos, así que lo analizamos, propusimos una serie de cambios y luego pusimos manos a la obra para preparar la sala de lectura para la 73.^a Conferencia de Servicios Generales, la cual supervisamos para que los delegados pudieran leer el material que teníamos hasta ese momento».

Las lecturas especiales se organizaron, dice John W., «para ser lo más transparentes posible, dado el profundo y amplio interés de la Comunidad en este proyecto. La gente estaba abierta y era cordial, aunque un poco reservada, dado el apego emocional y la profunda conexión que tienen los AA con su experiencia con el Libro Grande. Aún así, la respuesta fue extremadamente positiva. Oía a la gente decir cosas como: “Nunca me di cuenta de que estaba traduciendo el Libro Grande, pero estas son el tipo de cosas que le digo a mi ahijado para que entienda el lenguaje de los años 30”».

Clint agrega: «El texto no me pareció “bueno” o “malo”, sino algo completamente distinto. La diferencia es notoria cuando uno está familiarizado solo con el texto original, pero cuando lo leo ahora, en un formato de lenguaje sencillo, me recuerda a la forma en la que solemos conversar entre nosotros sobre el programa».

En la 74.^a Conferencia de Servicios Generales, cuenta David R.: «Todos los delegados tuvieron la oportunidad de leer el borrador completo del manuscrito. Los delegados decidieron, de forma unánime, publicar el libro. En otras palabras, la conciencia de grupo de AA se manifestó, una y otra vez, para hacer avanzar este libro».

El Libro Grande en lenguaje sencillo fue un éxito de ventas inmediato. La primera tirada, de 72,500 ejemplares, se agotó en apenas unas semanas luego de su publicación y una segunda tirada de 100,000 ejemplares se hizo poco tiempo después. Visite la [Librería en línea](#) para obtener la información más reciente sobre disponibilidad y pedidos.

■ La cronología de *El Libro Grande en lenguaje sencillo: el camino hacia la aprobación de la conferencia*

2016 Punto A de la agenda del comité de Literatura de la Conferencia de Servicios Generales

A raíz del debate en la Conferencia de Servicios Generales de 2016 se redactó la consideración adicional de que el comité de Literatura de los custodios «explorase la necesidad de contar con literatura de recuperación en lenguaje sencillo».

2019 RIPTAB

El comité de Literatura de los custodios forma el subcomité para la Investigación de temas, posibles herramientas y acceso al libro *Alcohólicos Anónimos* (conocido como RIPTAB, por su sigla en inglés) para continuar explorando la necesidad de contar con literatura en lenguaje sencillo.

2020 Hallazgos presentados

El subcomité RIPTAB presenta sus hallazgos en la 70.^a Conferencia Servicios Generales en 2020. Se elaboró un video de su presentación sobre la inquietud que suscitaban los problemas de accesibilidad derivados del lenguaje actual del Libro Grande. Se presentó a la Comunidad y se le pidió su opinión. Después de la conferencia, se integró un nuevo subcomité (llamado RIPTAB-II) para continuar investigando los problemas.

2021 Aprobación para crear una versión borrador

Una acción recomendable de la conferencia de 2021 sugirió que se tradujera a un lenguaje sencillo una versión preliminar del libro *Alcohólicos Anónimos* (cuarta edición) y que se desarrollara de tal manera que fuera accesible y que la población se pudiera identificar con él. Un nuevo subcomité de Literatura de los custodios (llamado TABB, por su sigla en inglés, que significa Herramientas para Acceder al Libro Grande) y algunos miembros del departamento de Publicaciones entrevistaron candidatos para escribir el libro.

2022 Escritor seleccionado

En febrero de 2022, se elige a un escritor por unanimidad. En la 72.^a Conferencia de Servicios Generales, se proporcionan muestras de las propuestas en lenguaje sencillo como parte del informe del subcomité. Después de la conferencia, luego de la rotación, se integra un nuevo subcomité. El escritor elabora seis capítulos en borrador, que son revisados por los miembros del subcomité.

2023 Opiniones de la conferencia

Los delegados de la 73.^a Conferencia de Servicios Generales tienen la oportunidad de leer los borradores de los capítulos. Su respuesta es extremadamente positiva.

2024 Se publica *El Libro Grande en lenguaje sencillo*

El borrador completo de *El Libro grande en lenguaje sencillo* se pone a disposición de todos los delegados para que lo lean en la 74.^a Conferencia de Servicios Generales. Se aprueba (con ediciones menores) por unanimidad de la conferencia. *El Libro Grande en lenguaje sencillo* sale a la venta impreso en formato de tapa blanda y como libro electrónico el primero de noviembre de 2024. El precio de lista de la edición impresa es de \$11.00, al igual que el Libro Grande de tapa blanda.

Los miembros pueden acceder a una [cronología](#) detallada creada por el distrito 4, área 6, disponible en su sitio web.



Parte V: LAS CONTRIBUCIONES

Este es el quinto artículo de una serie de columnas de Kevin Prior, custodio clase A (no alcohólico) y coordinador del comité de Finanzas y Presupuestos (normalmente llamado «comité de Finanzas») de la Junta de Servicios Generales (JSG). El propósito de esta serie es desmitificar los procesos financieros y presupuestarios de la JSG y brindar información sobre la planificación y supervisión.

Por Kevin Prior

AA es única entre las organizaciones sin fines de lucro o exentas de impuestos por su principio y práctica del automantenimiento como se expresa en nuestra Séptima Tradición, cuyas formas corta y larga aparecen debajo.

Forma corta: *Cada grupo de AA debe mantenerse completamente a sí mismo, negándose a recibir contribuciones de afuera.*

Forma larga: *Los grupos de AA deben mantenerse completamente con las contribuciones voluntarias de sus miembros. Nos parece conveniente que cada grupo alcance esta meta lo antes posible; creemos que cualquier solicitud pública de fondos que emplee el nombre de AA es muy peligrosa, ya sea hecha por grupos, clubs, hospitales u otras agencias ajenas; que el aceptar grandes donaciones de cualquiera fuente, o contribuciones que supongan cualquier obligación, no es prudente. Además nos causan mucha preocupación, aquellas tesorerías de AA que sigan acumulando dinero, además de una reserva prudente, sin tener para ello un determinado propósito de AA. A menudo, la experiencia nos ha advertido que nada hay que tenga más poder para destruir nuestra herencia espiritual que las disputas vanas sobre la propiedad, el dinero, y la autoridad.*

¿Por qué esto es único? Porque casi todas las demás organizaciones de caridad y sin fines de lucro buscan donaciones del público, subvenciones del gobierno, fundaciones u otras fuentes, o aceptan otros tipos de donaciones a menos que el origen de la donación entre en conflicto con su misión.

En mi carrera como auditor, miembro de juntas y comités y empleado, he trabajado de cerca con una docena o más de organizaciones exentas de impuestos muy valiosas, como organizaciones de caridad, civiles, iglesias y universidades. Todas participan en cierta medida en la recaudación de fondos o la creación de campañas para aumentar el apoyo financiero. Todas aprovecharon los préstamos condonables que se ofrecieron por medio del programa de protección de cheques de pago (PPP) de 2020; en algunos casos recibieron millones de dólares en concepto de apoyo financiero. Recientemente, muchas también recibieron un reembolso del gobierno por medio del programa de crédito por retención de empleados.

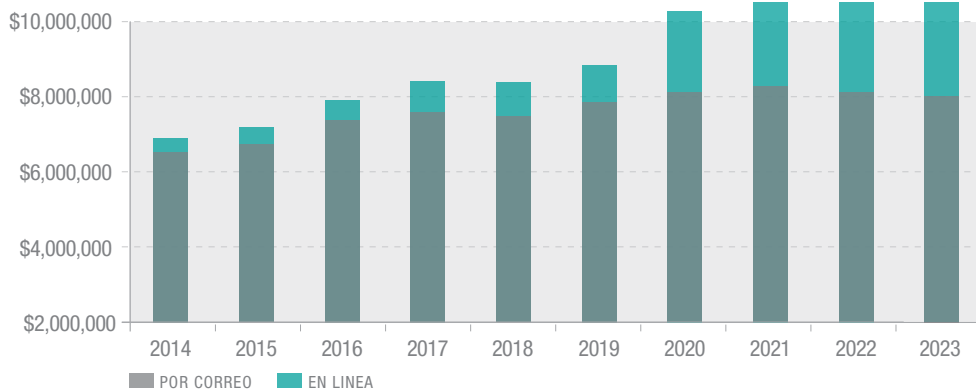
AA no utiliza ninguno de estos programas. AA en todos los niveles rechaza cualquier contribución de personas que no sean miembros. En consonancia, la Junta de Servicios Generales solo acepta contribuciones de miembros y grupos dentro de nuestra Comunidad. Cualquier persona que contribuye por medio de nuestro portal en línea sabe que primero tiene que decir si es miembro de AA antes de completar el proceso. Si paga por cheque vía correo postal, la OSG se asegura de que la contribución provenga de un miembro o grupo de AA antes de procesarlo. Además, en concordancia con una acción recomendable de la conferencia, AA limita el monto total de las contribuciones individuales a \$7,500 por año. No se aceptan contribuciones con restricciones o condiciones.

Hay varias razones positivas y poderosas detrás de la tradición de AA del automantenimiento.

- Le ayuda a AA a mantenerse libre de cualquier influencia externa o asuntos que podrían distraernos de nuestro propósito primordial.
- Evita que cualquier persona o institución tenga ventaja o poder excesivos sobre AA.
- Nos mantiene sensatos y responsables respecto de nuestra estabilidad financiera.

Bill W. no imaginaba a AA de esta manera originalmente. En «El legado de servicio de AA» (1951), Bill contó cómo buscó

Crecimiento de las contribuciones en línea – 2014–2023



Procesar una contribución por correo cuesta \$5.60, mientras que procesar una en línea, cuesta \$2.93, un ahorro de \$2.67.

donaciones externas para la joven organización y lamentó que una propuesta de donación de John D. Rockefeller Jr. de «tan solo» \$5,000 significaba que todavía estaban muy lejos de los «hospitales, misioneros, libros y las grandes sumas de dinero». Más adelante en el ensayo, Bill escribe que Rockefeller «nos salvó de los peligros de la gestión de bienes y el profesionalismo. No podría haber hecho más». En otras palabras, una estructura de automantenimiento nos permitió centrarnos en nuestro único propósito de llegar al alcohólico que aún sufre.

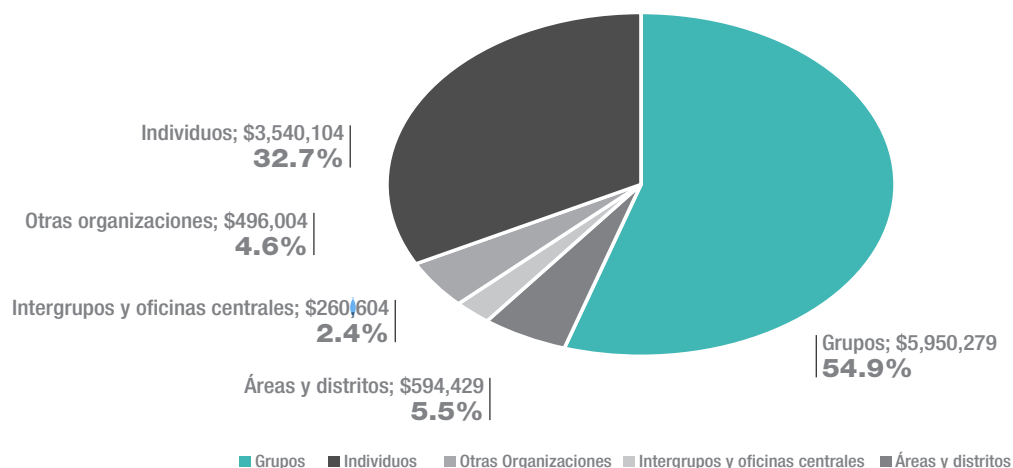
Cuando comencé a prestar servicio a AA, me aconsejaron que jamás usara la palabra «donación». Si bien en el mundo exterior las palabras «contribución», «donación» y «donación benéfica» pueden usarse de manera intercambiable, para AA hay una diferencia sutil, pero importante. Una donación implica apoyar una causa u organización, pero no significa una responsabilidad personal en ningún caso. La contribución trae aparejada el peso adicional de «estoy haciendo mi parte» para que este esfuerzo colectivo tenga éxito, como cuando los miembros ponen dinero en la canasta en una reunión. Es un acto de participación para apoyar la Comunidad, al igual que preparar el café, prestar servicio como RSG o saludar a los recién llegados; todos son esfuerzos esenciales para que AA funcione. Como dato de color, la palabra «donación» solo aparece dos veces en *El manual de servicio de AA*; en referencia a la donación de \$5,000 de Rockefeller y la donación de Bill de sus acciones en la editorial original a AA. La palabra «contribución» aparece 68 veces, lo cual refuerza esta importante diferencia.

Tendencias y detalles de las contribuciones

Los miembros muchas veces expresan un interés en el gráfico que muestra las contribuciones de la Séptima Tradición de 2014 a 2023:

Hay dos cosas que cabe destacar. Primero, las contribuciones dieron un salto durante la pandemia y siguen siendo sólidas. Segundo, las contribuciones en línea pasaron de ser una pequeña fracción de las contribuciones locales a representar aproximadamente un quinto del total. El costo de procesamiento de las contribuciones en línea es de

Contribuciones por tipo de contribuyente — 2023



más o menos la mitad que las contribuciones por correo postal.

El segundo gráfico muestra el detalle del origen de las contribuciones en 2023.

Por último, el tercer gráfico detalla las contribuciones de los grupos.

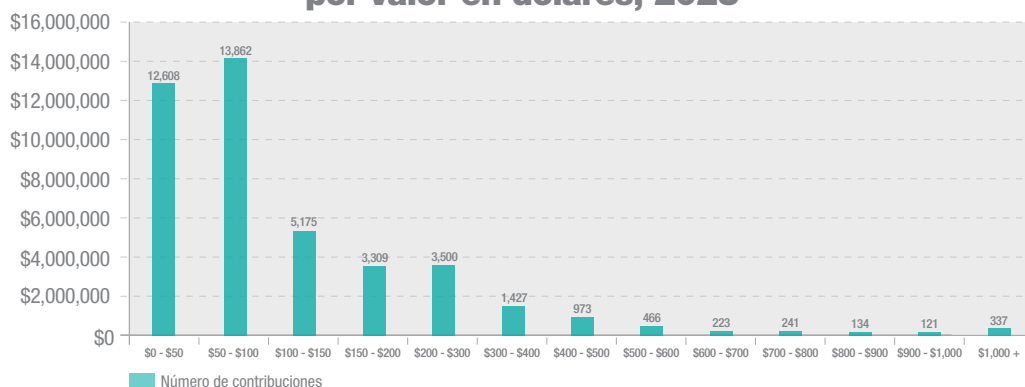
¿Qué nos dicen estos tres gráficos?

El automantenimiento sigue siendo sólido.

- La mayoría de las contribuciones de automantenimiento proviene de los grupos de AA.
- Nuestra fuente principal de apoyo proviene de las contribuciones de menos de \$100, de las cuales hubo 26,000 en 2023. Esto refuerza aún más que cada contribución es importante.
- En las ediciones futuras del *Box 4-5-9*, hablaremos sobre los informes financieros, el presupuesto de 2025 y volveremos a ver el fondo de reserva.

Kevin Prior, analista financiero certificado y contador público, presta servicio como coordinador del comité de Finanzas. Es custodio clase A (no alcohólico) y director sénior de finanzas de la Asociación Católica de la Salud de los Estados Unidos, una organización sin fines de lucro similar a Alcohólicos Anónimos en tamaño y alcance, ubicada en St. Louis, Misuri.

Número de las contribuciones de grupos por valor en dólares, 2023



■ Novedades de la Convención Internacional de 2025: la cuenta regresiva para Vancouver



Los voluntarios se reúnen para recibir a miles de asistentes a la convención

En Vancouver, Columbia Británica, Canadá, ya ha comenzado la cuenta regresiva para la enorme celebración que conmemorará el 90.º aniversario de AA. Se esperan unos 4,000 voluntarios de Alcohólicos Anónimos que recibirán a las decenas de miles de visitantes de AA de más de 90 países que asistirán a la 16.ª Convención Internacional de AA, del 3 al 6 de julio de 2025.

Los preparativos del comité de bienvenida de voluntarios comenzaron el año pasado con la creación del «grupo núcleo» del comité, liderado por Trish L. como su coordinadora. Trish no es una novata en la labor de servicio, puesto que sirvió como delegada del área 79 y como custodia general de Canadá. El grupo núcleo también incluye a Maureen M. y Kirsten M. como cocoordinadoras, a Diamond D. como tesorera, a Dave F. como secretario y a Sue B. como registradora. Trish, al reflexionar sobre el lema de la Convención Internacional de 2025, dice: «90 años: lenguaje del corazón. Se cumple casi un año exacto desde que recibí “oficialmente” el maravilloso privilegio de prestar servicio como coordinadora de este comité. Si hay algo que espero poder dejarles grabado, es el enorme entusiasmo y apoyo de toda el área 79 por la Convención Internacional de 2025 y el apoyo de la estructura de servicios generales del área 79 en nuestras actividades». El equipo ha estado trabajando mucho para aprovechar esa energía y entusiasmo y garantizar una experiencia de la convención fabulosa para todos los participantes e invitados.

El grupo núcleo supervisa el funcionamiento de distintos subcomités, cuyos roles específicos «continuarán

evolucionando» a medida que se acerque la convención, nos cuenta Trish. Muchos de los 4,000 voluntarios asistirán y ayudarán de manera presencial con preguntas sobre la experiencia de la convención, transporte, hoteles y cómo orientarse en la ciudad. Recibirán a los visitantes en el aeropuerto y en todas las reuniones generales, ayudarán a colocar las sillas en los diferentes lugares de reunión, liderarán reuniones maratónicas, brindarán información a los invitados que tengan barreras de accesibilidad y a aquellos visitantes que no hablen inglés como primera lengua. Responderán preguntas del estilo de: «¿Dónde puedo comer barato?», «¿Dónde queda la estación de TransLink más cercana?» o «¿Dónde está el baño más cercano?» Pero además, como miembros de AA, extenderán una mano cálida y cumplirán uno de los tres legados de AA que los fundadores dejaron a la Comunidad: el servicio. ¿Cómo podrán los asistentes a la convención identificar a los voluntarios del comité de bienvenida en Vancouver? «Estamos recopilando ideas para diseñar una camiseta que llame la atención», dice Trish. «Todavía no hemos decidido, pero no se preocupen, nos van a encontrar».

Sin embargo, encontrar suficientes voluntarios para cubrir las necesidades de los miles de invitados que se esperan en Vancouver es una tarea monumental, y Trish está convocando la ayuda de toda la región del Oeste de Canadá junto con la de la región del Este de Canadá.

«Hasta ahora, el mayor interés está en nuestra área», dice Trish. «Espero que, a medida que nos acerquemos a la fecha de la Convención Internacional, recibamos muchísimos más voluntarios de toda la provincia

y más allá». Además, dice Trish, «estamos creando un programa de difusión, organizando más de veinte eventos de servicio y de camaradería con muestras de la Convención Internacional. En enero se hizo un evento lanzamiento de voluntarios para generar entusiasmo, brindar información y conseguir voluntarios de la zona». En el [sitio web](#) del comité pueden encontrar información sobre cómo ser voluntario en la convención.

Un programa de convención completo y actividades de todo tipo

El centro de convenciones de Vancouver está ubicado frente al paseo marítimo del centro de la ciudad, donde se celebrará una fiesta callejera la primera noche de la convención, el jueves 3 de julio, en distintos sitios de todo el campus de la convención. El viernes por la noche, nos reuniremos en el Estadio BC Place para la ceremonia de las banderas y la reunión abierta de AA. El sábado por la noche tendremos la reunión de AA de veteranos y, el domingo por la mañana, se hará la reunión de AA de clausura. Habrá más oportunidades de compartir en un ambiente de camaradería fuera del Estadio BC Place luego de las reuniones de AA del viernes y sábado por la noche. En el medio, por supuesto, habrá un listado completo de reuniones, paneles, talleres y mesas de trabajo, incluso en otros idiomas y en ASL (lengua de señas americana).

Cuando no estén en una reunión, los miembros de AA e invitados querrán conocer lo que Vancouver tiene para ofrecer. Vancouver, ciudad cosmopolita que se encuentra al borde de la naturaleza, permite combinar una escapada urbana con una aventura al aire libre. Encontrará muchísimas cosas que hacer allí: desde diversión para toda la familia y aventuras llenas de emoción hasta la posibilidad de explorar el mar y disfrutar el lujo desde la cima de una montaña.

Los vancouveritas conocen la escena gastronómica de su ciudad. Saben dónde encontrar la mejor torre de pescados y mariscos frescos, la charcutería artesanal más fina y el puesto de tacos más delicioso.

Ahora, cierre los ojos y respire profundo. A medida que el aire con aroma a cedro y tierra llena sus pulmones, escuche el trino de los pájaros, el susurro del viento entre las hojas y el crujido de las agujas de pino bajo sus pies mientras camina por el bosque. Cuando dé la vuelta a la esquina, verá la Laguna Perdida del Parque Stanley. A unos pocos minutos de allí están las torres y los rascacielos del centro de Vancouver. Esta es la fuente de inspiración diaria de los vancouveritas.

Unir el poder de la Comunidad

Nuestras convenciones internacionales también son una excelente oportunidad para que los miembros de AA conecten con otros AA de todo el mundo y revitalicen su propia sobriedad. Son oportunidades para que el mundo sepa que AA está viva, floreciendo y ofrecien-

do esperanza a los alcohólicos que están sufriendo de todas partes. Esto se logra en parte gracias a la preparación y difusión de información clara y accesible acerca de AA en los medios y, sobre todo, al ofrecer miles de ejemplos individuales de cómo funciona AA.

Como dijo un periodista no alcohólico sobre una convención pasada, la ciudad había sido «invadida por miles de alienígenas benevolentes. Lucían credenciales, andaban por la ciudad, felices, sonriendo y saludando a quienes pasaban por allí». Escribió: «los habitantes de la ciudad se vieron movilizados por este extraño nuevo espíritu y sonreían y devolvían los saludos».

En julio de 2025, no caben dudas de que Vancouver también vivirá ese «extraño nuevo espíritu», una exuberancia y una profunda humildad que surgen del sufrimiento y se nutren de la sobriedad.

Inscríbase a la Convención Internacional de 2025 en Vancouver [en línea](#) o descargue el formulario de inscripción en el [sitio web](#) de la convención.

También puede solicitar el folleto de inscripción contactándose con el coordinador de la Convención Internacional de 2025 en 2025ic@aa.org.

Para obtener más información sobre la convención y Vancouver, visite el [sitio web](#) de la convención.

Alojamiento en Vancouver aún disponible para la convención

Cuando la inscripción comenzó en septiembre, la respuesta de la Comunidad estuvo llena de entusiasmo, y recibimos inscripciones y solicitudes de habitaciones de hotel más rápido de lo anticipado en base a las convenciones anteriores.

¡La buena noticia es que los hoteles de Vancouver y ambas universidades tienen habitaciones DISPONIBLES! Una vez que se haya inscrito en la convención, vea nuestras cinco opciones de alojamiento. Tenga en cuenta que no hay lista de espera para los hoteles del centro que ya se han ocupado, pero el proceso del alojamiento en línea es dinámico y cambia, así que cualquier cancelación del bloque oficial de hoteles vuelve al inventario del sitio web.

El servicio de autobuses se ofrecerá a los asistentes que tengan barreras de accesibilidad. La ciudad de Vancouver tiene un transporte público excelente, lo cual hará que sea sencillo para los asistentes desplazarse por esta hermosa ciudad durante la experiencia de la Convención Internacional de 2025.

¡Esperamos ver viejos amigos y hacer muchísimos otros nuevos!

■ Cómo la Séptima Tradición ayudó a dos hermanos de AA

La Séptima Tradición mantiene los servicios que brinda la Oficina de Servicios Generales (OSG) a los miembros y grupos de AA que llevan el mensaje de esperanza y recuperación a los alcohólicos que sufren. Esta tradición se ha manifestado de formas significativas en las vidas de Spencer P., de Burnaby, en Columbia Británica, Canadá, y su hermano, Jay.

En la década de 1990, Spencer trabajó durante siete años en Japón. Allí, aumentó su consumo de alcohol y cuenta lo siguiente: «Llegué al punto de la desesperación. Encontré una oficina de intergrupo japonesa que estaba cerca de donde vivía y me contaron un poco sobre AA y pude asistir a una reunión de habla japonesa en mi ciudad».

Spencer alcanzó la sobriedad en Japón el 7 de diciembre de 1997.

Después de regresar a Columbia Británica, en 2002 Spencer recibió una llamada urgente de su hermano Jay, que estaba teniendo sus propios problemas con la bebida. Pero Jay vivía en Arabia Saudita; ¿podría Spencer encontrarle una reunión de AA allí? Spencer llamó al intergrupo de Vancouver, que a su vez lo puso en contacto con el despacho internacional de la OSG en Nueva York. El empleado del despacho internacional no tenía información sobre ninguna reunión en Arabia

Saudita, pero luego de revisar los archivos, encontró el nombre y el número de teléfono de un solitario escocés que vivía allí.

Sin embargo, el empleado le explicó que no tenían contacto con este miembro hacía bastante tiempo. ¿Quién sabía si el número siquiera estaba activo?

Ansioso por obtener cualquier información que pudiera ayudar a su hermano, Spencer le dio el número de teléfono a Jay. Al día siguiente, Jay respondió con asombro: «¡Yo trabajo con este tipo!». Su compañero de trabajo se convirtió en el primer padrino de Jay y trabajó con él individualmente para guiarlo hacia la sobriedad.

Jay, ya de regreso en Columbia Británica, ha estado sobrio durante más de 20 años. Spencer espera brindar servicio como intérprete de japonés en la Convención Internacional de Vancouver este verano. Asegura: «Gracias al trabajo de la Oficina de Servicios Generales, estoy vivo y sobrio y muy bien, y mi hermano está vivo y sobrio y muy bien, y también hemos ayudado a muchas personas. Por ello nos sentimos inmensamente agradecidos».

Para obtener más información sobre el automantenimiento y la Séptima Tradición, visite aa.org.

¡ADQUIERE LAS NUEVAS APLICACIONES DE GRAPEVINE Y LA VIÑA!

¡Descárgalas ahora

Y LUEGO, ¡SUSCRÍBETE!

Lee o escucha cada edición
Realiza búsquedas en nuestro enorme archivo de GV/LV
Lleva un conteo de tu sobriedad y un seguimiento de tus prácticas espirituales
Escucha nuestro podcast
Comparte historias de AA y eventos del área con amigos
Las suscripciones al App incluyen acceso completo en línea a aalavina.org
¡La suscripción solo cuesta \$2,99 bimestralmente! ¡Menos que una taza de café!

Para más información visita:
www.aalavina.org/aplicaciones

Mujeres en AA

Es una colección de 44 historias tomadas de las páginas de Grapevine y La Viña, juntas reconocidas como la revista internacional de Alcohólicos Anónimos.

El libro comienza con una serie de artículos por o sobre las mujeres que contribuyeron al desarrollo de AA en su comienzo. De ahí, los siguientes capítulos se enfocan en temas tales como la espiritualidad, la sobriedad emocional, la familia, el servicio y la recuperación. Las historias de La Viña fueron escritas por miembros hispanohablantes de AA de todo el mundo. Es una excelente herramienta para reuniones. **Precio: \$13.99**

Ordena en línea en:

www.aalavina.org/tienda/mujeres-en-aa

o llama al (800) 640-8781 en Estados Unidos y Canadá, +1 (570) 567-0437 Internacional.



■ Miembros de comité invitados del comité de Literatura de los custodios

Fecha límite: 15 de abril de 2025. El comité de Literatura de los custodios tiene dos (2) vacantes para servir como miembros de comité invitados(as) (MCI) [anteriormente, miembro de comité nombrado (MCN)]. Buscamos personas adecuadas para ocupar estos puestos y agradeceríamos cualquier recomendación.

En cumplimiento de las acciones recomendables de la Conferencia de Servicios Generales de 2024, que a la letra dicen:

- 1) «Se elabore un folleto sobre el alcohólico asiático y asiaticoamericano en AA [...]», y que
- 2) «Se desarrolle un folleto sobre el alcohólico transgénero en AA»,

el comité de Literatura de los custodios vio la necesidad de iniciar la búsqueda de dos miembros de comité invitados, quienes fungirán como líderes de sendos grupos de trabajo encargados de la elaboración de esos folletos.

Algunas de las habilidades que se buscan para estas vacantes son:

- Experiencia en, o familiaridad con, el uso de las herramientas tecnológicas y de comunicaciones actuales.
- Disponibilidad para asistir a las reuniones del comité

durante los fines de semana de la Junta de Servicios Generales (que se llevan a cabo normalmente en la última semana de los meses de enero, julio y octubre), así como una reunión durante la Conferencia de Servicios Generales anual.

- Disponibilidad de tiempo para participar en los subcomités de los comités permanentes de los custodios a los que sean asignados.
- Haber permanecido al menos cinco años continuos en sobriedad.
- Capacidad para colaborar como miembro de un comité.
- Experiencia en los servicios de AA y en transmitir el mensaje, ya sea a

- 1) alcohólicos asiáticos y asiaticoamericanos, o a
- 2) alcohólicos transgénero.

En la búsqueda de candidatos para todas las vacantes en Alcohólicos Anónimos, la Comunidad se compromete a crear un gran archivo de personas calificadas, que refleje la inclusividad y diversidad que vemos en AA.

Para obtener el formulario de perfil (formulario de currículum) para estas vacantes, favor de comunicarse al despacho de Literatura en la OSG al (212) 870-3019, o escribir al correo electrónico literature@aa.org. Los currículums deben remitirse a la Oficina de Servicios Generales antes del 15 de abril de 2025.

Los miembros del comité de Literatura, y del comité de Nombramientos de los custodios agradecen su amable atención.

¡Visite la Oficina de Servicios Generales!

Los visitantes a la Oficina de Servicios Generales son bienvenidos de lunes a viernes, de las 9 a. m. a las 3 p. m.

Hay visitas guiadas de unos 45 minutos de duración, que están programadas para las 10 a. m., 11 a. m. y 2 p. m.

Los viernes, la OSG ofrece una reunión abierta de AA a las 11 a. m.

También se brinda una visita guiada luego de la reunión, a las 12:15 p. m.



Según la política del propio edificio, todos los visitantes deben registrarse con antelación para poder tener acceso al mismo. Por ello, les recomendamos que se pongan en contacto con nosotros antes de la visita, para que podamos ingresar sus datos en el sistema de seguridad del edificio.

Los grupos de diez o más personas deben avisarnos de sus planes de visita antes de venir.

PROGRAME SU VISITA A LA OSG

475 Riverside Drive
New York, NY 10115

envíe un correo a gsotours@aa.org
o bien llame al 212-870-3430

Tenga en cuenta que el edificio estará cerrado a los visitantes el 17 de febrero y el 28 de abril.



Marquen sus calendarios y hagan sus planes para asistir a la Convención Internacional de AA 2025

Vancouver, Columbia Británica, Canadá

Del 3 al 6 de julio de 2025

Vancouver dará la bienvenida a los miembros de AA de todo el mundo a la Convención Internacional de 2025. En esa ocasión se celebrará el 90.º aniversario del inicio de nuestra Comunidad.

**LA INSCRIPCIÓN
EN LÍNEA YA SE
ENCUENTRA
ABIERTA**

Register by **April 15** for special early-bird pricing!

Visite la [página web](#) de la Convención Internacional de 2025 para obtener más información sobre la inscripción en línea.

Organizada cada cinco años, la Convención Internacional de AA celebra el aniversario de la primera reunión de Bill W. con el Dr. Bob y el nacimiento de Alcohólicos Anónimos en 1935. En la convención, los miembros y sus familias y amigos de todo el mundo asistirán a reuniones, mesas de trabajo, bailes y eventos. Un momento destacado es la tradicional ceremonia de las banderas, que celebra la sobriedad en el mundo entero.

**¡Celebremos juntos la sobriedad
en Vancouver en 2025!**

NOVEDADES DE LA OSG

Our Primary Purpose (Nuestro propósito primordial)

Pódcast

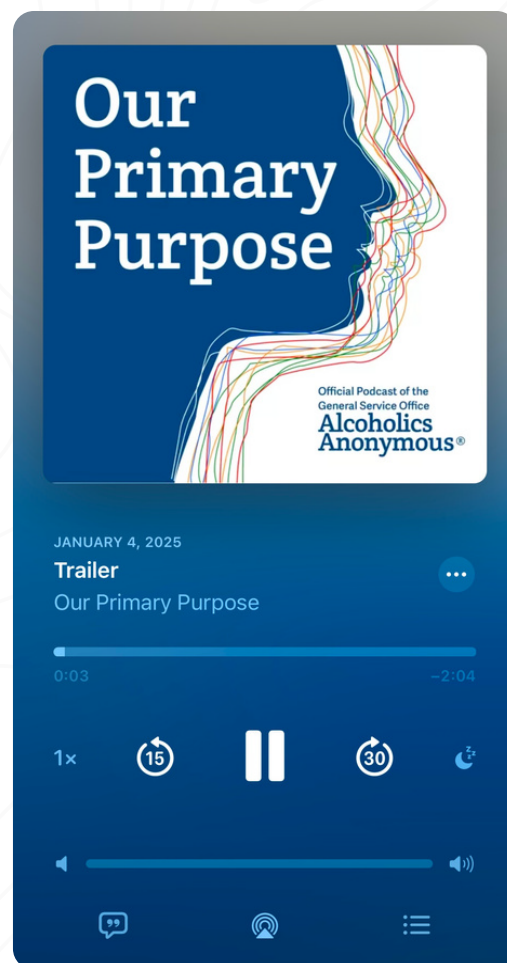
“

Con entrevistas con el personal de la OSG y voces de la historia de AA y de la Comunidad de hoy. Aprenda cómo la OSG apoya a los grupos y miembros de AA para llevar el mensaje de esperanza y recuperación.



***Disponible únicamente en inglés.**

La Temporada 1 ya está disponible en plataformas de pódcast



¿Tiene alguna pregunta? Comuníquese con nosotros en gsopodcast@aa.org o visite [la página web](#).

Calendario de eventos

NOTA: Debido a situaciones de salud o seguridad, es posible que los eventos se cancelen o se celebren en línea. Póngase en contacto con los coordinadores de los eventos listados antes de hacer sus planes.

La presente lista de eventos se ofrece tan solo como un servicio a los lectores, sin que implique el respaldo de la Oficina de Servicios Generales. Por favor, tenga en cuenta que no podemos verificar la exactitud, relevancia, puntualidad o cabalidad de los datos proporcionados por un sitio enlazado. Para obtener información adicional, utilice por favor los datos de contacto proporcionados para el evento.

FEBRERO

- 7-9** Winnipeg, MB Canada
Western Canada Region Service Assembly (WRAASA 2025)
Info : <https://wraasa.org/>
- 7-9** Little Rock, Arkansas
Area 4, District 9 Winter Holiday Conv. 2025
Escriba a: Box 26135, Little Rock, AR 72221
Info : www.winterholidayconvention.com
- 7-9** Yuma, Arizona, Yuma Roundup
Info : <https://aayuma.com/>
- 7-9** Fredericton, New Brunswick Canada
36th Mid Winter Roundup
Email: district5mwr@gmail.com
- 7-9** Corpus Christi, Texas
71st Coastal Bend Jamboree
Info : <https://www.cbiasa.org/jamboree/>
- 13-16** Boston, Massachusetts
EACYPAA XXI
Info : www.eacypaama.org
- 14-16** Orange Beach, Alabama
40th Annual Jubilee Conv.
Escriba a: Box 724, Gulf Shores, AL 36547
Info : <https://gulfcoastaa.org/wp-content/uploads/2024/07/2025Jubilee.pdf>
- 14-16** Destin, Florida, 53rd Gulf Coast Roundup
Info : <https://www.gulfcoastroundup.com/>
- 14-16** Nalanchira, Trivandrum, India
17th International Conv. Near the Waves
Info : <https://conventionnearthewave.com/>
- 21-23** Bowling Green, Kentucky
Kentucky State Conv.
Escriba a: Box 841, Bowling Green KY 42102
Info : www.kystateconvention.com
- 21-23** Virtual, New Jersey
2025 Virtual NERAASA
Escriba a: Box 3724, Cherry Hill NJ 08034
Info : <https://area45snjaa.org/neraasa-2025/>
- 21-23** Syracuse, New York
Salt City Mid-Winter Roundup
Escriba a: Box 7, Manlius NY 13104
Info : <https://saltcityroundup.com/>

- 21-23** Virginia Beach, Virginia, Oceanfront Conf.
Escriba a: Box 66173, Virginia Beach, VA 23466
Email: oceanfrontconference@gmail.com

MARZO

- 7-9** Detroit, Michigan
Area 33 March Round Up
Escriba a: Box 390, Southfield, MI 48037
Info : <https://aa-semi.org/event/mru-2025-event>
- 7-9** Anchorage, Alaska
Pacific Regional Service Assembly (PRAASA)
Escriba a: Box 230181, Anchorage AK 99523
Info : <https://praasa.org/>
- 7-9** Rochester, New York - 43rd Annual Flower City Fellowship Conv.
Info : <https://www.rochesteraa.org/2025-convention-info>
- 14-16** The Dalles, Oregon
Columbia River George 32nd Annual Conv.
Escriba a: Box 973, Hood River OR 97031
Email: terry@terrycycle.net
- 14-16** Atlantic City, New Jersey
59th Annual Area 45 Conv.
Info : <https://area45convention.org/>
- 14-16** Hurricane, Utah, Dixie Winterfest
Info : <https://dixiewinterfest.org/>
- 20-23** Ruston, Louisiana, 32nd Update Conv.
Escriba a: Box 505, Ruston LA 71273
Info : <https://rustonaa.org/upstate2023.html>
- 21-23** Tarrytown, New York, SENY Conv. 2025
Email: publicity@convention.aasenry.org
- 28-30** Ames, Iowa
Aim for Ames Roundup
Escriba a: Box 2522, Ames IA 50010
Info : www.aimforames.org
- 28-30** Austin, Texas
Foro de Oficinas Intergrupales e Intergrupos del Estado de Texas
Info : <https://aahoustontexas.org/>
- 28-30** Bayamón, Puerto Rico
68.ª Conv. del área 77, Puerto Rico
Escriba a: Box 1304, Bayamon PR 00960-1304
- 28-30** Portland, Maine
Northeast Fellowship of the Spirit
Info : <https://www.nefots.org/>

APRIL

- 4-6** Rock Spring, Wyoming
2025 Area 76 Winter Business Assembly
Escriba a: Box 1301, Green River WY 82935
Info : <https://wyomingaa.org/event/2025-spring-business-assembly/>

- 4-6** Birmingham, Alabama
Area 1 Assembly
Escriba a: Box 209, Opelika, AL 36801
Info : <https://aaarea1.org/>
- 4-6** Lake Arrowhead, California
Woman to Woman Lake Arrowhead 2025
Escriba a: Box 7501, Capistrano Beach CA 92624
Info : <https://w2warrowhead.com>
- 11-13** Erie, Pennsylvania
48th Annual Erie Area Spring Conf.
Escriba a: Box 1357, Erie, PA 16512
Info : <https://aaeriepa.org/spring-conference/>
- 11-13** Saratoga Springs, New York
Fifth Annual Saratoga Springfest
Escriba a: Box 2762, Ballston Spa NY 12020
Info : www.SaratogaSpringfest.org
- 17-20** San Diego, California
48th San Diego Spring Roundup
Escriba a: Box 12186, La Jolla CA 92039
Info : www.sandiegospringroundup.com
- 18-19** Manama, Bahrain
MERCAA Annual Conv.
Email: Mercaa.Convention.2025@gmail.com
- 24-27** Edisto Beach, South Carolina
35th Annual Edisto Beach Roundup
Info : www.edistoroundup.com
- 25-27** Fairmont, Minnesota
31st Annual Sunlight of the Spirit Weekend
Info : <https://sotsweekend.org/>

MAYO

- 2-4** Grants Pass, Oregon, Rogue Roundup
Info : <http://rogueroundup.com>
- 16-17** Magnog, Quebec, Canada
41e Congrès de Magog
District 88-11
Info : <https://aaregion88.org/accueil/nos-districts/district-88-11-magog/>
- 16-18** Cadillac, Michigan
Northern Michigan Inter Area Annual Spring Roundup
Escriba a: Box 75, Fife Lake, MI 49633
Info : <https://www.nmia34.org/round-up>
- 16-18** Brossard, Quebec, Canada
Congrès AA de la Rive-Sud
Info : congresaarivesud.com
- 16-18** Aundeck Omni Kaning, Ontario Canada
Rainbow Roundup
Info : <https://www.rainbowroundup.ca>
- 30-1** Zadar, Croatia
22nd International English-Speaking Conv.
Info : www.aaconventioncroatia.com